

УДК: 778.5с(Армен)
DOI: 10.24412/2618–9313–2023–324-26-30

От «На берегу Севана» к «Тайне горного озера»: история фильма Александра Роу

МАЛАЯ Э. Р., СПУТНИЦКАЯ Н. Ю.

Для цитирования

Малая Э. Р., Спутницкая Н. Ю. От «На берегу Севана» к «Тайне горного озера»: история фильма Александра Роу // Телекинет. 2023. №3(24). С. 26-30.

Сведения об авторе

Эмма Рафаиловна Малая, хранитель предметно-мемориального фонда, Государственный центральный музей кино, Москва, Россия.

emma.malaya@mail.ru

<https://orcid.org/0000-0002-8934-1471>

Аффилиация

ФГБУК «Государственный центральный музей кино», 129223, Россия, Москва, Проспект мира, д. 119, стр. 36.

Нина Юрьевна Спутницкая, кандидат искусствоведения, доцент, ведущий научный сотрудник НИЦКиЭИ, Всероссийский государственный университет кинематографии им. С. А. Герасимова (ВГИК), Москва, Россия.

ninadormouse@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0003-1989-4182>

Аффилиация

Всероссийский государственный университет кинематографии им. С. А. Герасимова, ВГИК, 129226, Россия, Москва, ул. Вильгельма Пика, д. 3.

Аннотация

Статья вводит в научный оборот ценный архивный материал — альбом, посвященный фильму «На берегу Севана» («Тайна горного озера»), составленный из фотографий и рецензий всесоюзной и зарубежной прессы. Авторы анализируют содержание архивной находки, сюжетную структуру и изобразительное решение, определяют место фильма в истории кино. В детском фильме о разоблачении волшебства обнаруживаются коды сказки и специфические черты кинематографа Роу. Анализируется работа актеров, операторской группы, способы репрезентации на экране легенды, роль природного ландшафта, выявляются наиболее эффективные приемы работы с приключенческим сюжетом в историко-культурных условиях 1953–1954 гг. Обнаруживаются способы включения в повествование фольклорных мотивов, приемы самоцитирования, которые использует режиссер. Авторы приходят к выводу об органичном сплетении в фильме фантастической, экологической и дидактической составляющей. Публикуемые архивные материалы позволяют реконструировать исторический и культурный контекст восприятия фильма Роу и определить его значение для развития российской и армянской кинематографии.

Ключевые слова

киносказка, кино СССР, кино Армении, детское кино, Александр Роу.

Статья поступила в редакцию 12.09.2023.



Данное издание соблюдает принципы лицензирования контента с помощью лицензии Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License.
This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License.

From *On the Shore of Lake Sevan* to *The Secret of Mountain Lake*: the History of Alexander Rou's Film

MALAYA, E. R., SPUTNITSKAYA, N. Y.

For Citation

Malaya, E. R., Sputnitskaia, N. Y. From *On the Shore of Lake Sevan* to *The Secret of Mountain Lake*: the History of Alexander Rou's Film, Telekinet, 2023, no. 3(24), p. 26-30.

About the Contributors

Emma Malaya, curator of the subject-memorial fund at the State Central Film Museum, Moscow, Russia.

emma.malaya@mail.ru

<https://orcid.org/0000-0002-8934-1471>

Affiliation

State Central Film Museum, 119 (housing 36) Prospekt mira St., Moscow, Russia, 129223.

Nina Sputnitskaya, Candidate of Science, Associate Professor, Senior researcher of the Film Education and Film Arts Research Centre, Gerasimov University of Cinematography (VGIK), Moscow, Russia.

ninadormouse@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0003-1989-4182>

Affiliation

Gerasimov University of Cinematography (VGIK), 3, Wilhelm Peak str., Russia, Moscow, 129226.

Abstract

The article introduces into scholarly discourse valuable archival material – an album dedicated to the film *On the Shore of Lake Sevan* (The Secret of Mountain Lake) which is comprised of photos and reviews of the Soviet and foreign press. The authors analyze the content of the archival find, the plot structure and the pictorial treatment and determine the place of the film in the history of cinema. The children's film about the exposure of magic shows the fairy tale codes and the specific features of Rou's cinematography. The authors analyze the performance of the actors and the camera crew, the ways of representing the legend on the screen, and the role of the natural landscape and identify the most effective methods of working with an adventure story in the historical and cultural conditions of 1953-1954. They reveal the ways of including folklore motifs in the narrative and the techniques of self-citation used by the director. The authors come to the conclusion that the fantastic, ecological and didactic components are organically interwoven in the film. The published archival materials make it possible to reconstruct the historical and cultural context of the perception of Rou's film and determine its significance for the development of Russian and Armenian cinema.

Keywords

fairy tale film, Soviet film, Armenian film, children's cinema, Alexander Rou.

The Article was submitted to *The Telekinet* in 12th September 2023.



Фильм «Тайна горного озера» возглавляет не одну подборку в истории отечественного кино [Калантар; Саакян]. Это была первая постановка для детей армянской студии «Арменфильм» в годы, когда детскому кино было непросто пробиться сквозь цензуру к зрителю. Экранизация приключенческой повести стала редким исключением в скромном ряду фильмов для юного зрителя благодаря мастерству А. Роу и разоблачительному сюжету: дети опровергают предание о чудовище, похитившем у горного села воду. Производство фильма закончилось в 1953 г., на следующий год он вышел на экраны. Однако спустя десятилетия фильм считался утраченным [Александр Роу], не транслировался по ТВ, не был доступен для фестивальных показов, поэтому оказался в тени других работ известного киносказочника [Спутницкая, 2018]. Однако в Музее кино сохранился альбом — летопись фильма, публикация которого способна приоткрыть завесу тайны над «Тайной горного озера».

Илл. 1. Авторский альбом режиссера А. Роу

Фильм в контексте творчества Роу

На первой версии литературного сценария, отправленного на утверждение в Москву в 1952 г. стоят три фамилии А. Ананян, А. Ованесова и М. Ерзенкян. Но имя первого зачеркнуто [РГАЛИа]. Вначале режиссером-постановщиком должна была выступить Ованесова. Вариант сценария 1953 г. никаких следов участия Ананяна не содержит [Ананян]. В литературном сценарии сцена легенды, рассказанной ночью, отсутствует: история начиналась со сцены у школьного двора, мимо которого идет любующийся горным селом прохожий. Заканчивалась история бодрой песней:

Но мы вырвем навсегда
Тайны у любой горы
Рев и бурная волна
Комсомольцам не страшны» [РГАЛИа, л.108].

Название фильма не совпадает с названием повести, по всей видимости, из-за проблем с авторскими правами. Оплата гонорара авторов сценария и потиражно после выхода фильма предназначена была только авторам сценария, а не автору повести. Об этом сообщается в директиве от 5 февраля 1952 г. в ответ за запрос И. Большакову от Союза Писателей Армении. [РГАЛИб, л.2].

Роль рассказчика в фильме исполнил народный артист армянской ССР Г. Габриелян. Его герой симпатичен и наивен, однажды ночью он рассказывает школьникам старинное предание о злом чудовище, похитившем прекрасную девушку. С тех пор на берегу Севана высокогорное армянское селение страдает от засухи хотя ниже этого селения находится озеро. Юные

Ил. 2. Авторский альбом режиссера А. Роу

исследователи, разгадывая тайну этой легенды, помогли геологам найти исчезнувшую реку. Необходимо заметить, что в этот период детский кинематограф переживал непростое время: по сути, его существование было законсервировано, в эпоху Малокартинья не находили решения фильма в жанре сказки и приключения. Редким исключением стали: «Чук и Гек», «Огни на реке» и «Садко», которые придерживались несколько иной эстетики и в большей степени отвечали запросам поздней сталинской идеологии. Вместе с тем, история о детях-исследователях, с одной стороны, соответствовала параметрам реалистического кино, с другой стороны — означало поиски нового в дидактическом сюжете, а удивительной красоты локации позволили режиссеру-сказочнику реализовать свою потребность в экранизации фантастического. Прекрасно многообразие красок и пейзажи — озеро, высокогорные луга, скалы Армении, удивительные диковинные птицы сняты операторской группой. Песню Корины исполняет заслуженный артистка республики Г. Гаспарян.



Прежде работа с детьми не была для Роу в приоритете, в большей степени он горел сказкой, выбирал остро-характерные актерские типажи. Однако «Тайна горного озера» доказала, что режиссер умеет работать с юными артистами и создать убедительный, наполненный мягким добрым юмором диалог поколений в кадре и за кадром [Галустян, с. 107–108, 110]. Вместе с Роу на картине работал молодой выпускник режиссерской мастерской ВГИКа Ю. Ерзинкян [Мальшев].

В сказке о разоблачении легенды об озере убедительно и увлекательно Роу проводит мысль о том, что в любой сказке кроется что-то научное. Зритель с первых эпизодов обнаруживает приметы фирменного стиля режиссера — такие как работа на натуре, использование микросюжетных вставок с животными. Зрителю очевидна любовь режиссера к традиционной русской народной сказке, мотивы которой припрятаны в этой разоблачающей волшебство истории. В эпизоде поимки воровки лисы, в сцене со сказочной красоты речкой и ее хозяйками — лягушкой и змеей, — все превращено в увлекательное и полное опасности приключение, в котором ребят сопровождает верный друг — пес. (Бернар, согласно Делу кинокартины, был выписан специально из Саратовского Госцирка и принадлежал артисту В. Мошкину РГАЛИИ, л.66].)

Фильм полон милых и остроумных деталей: купание цыплят, превращение в душ самовара. Открывается он прекрасными пейзажами. Автор со всей страстью сказочника воспроизводит на экране старинную легенду. Ввести зрителя в пространство фантастического помогают павлины, пеликаны, цапли, фламинго, макросъемка прекрасных растений: ромашковые поля, с заатаившимися красными цветами, дребезжащие маковые лепестки.

Экологическая компонента поддерживается параллельным — девичьим сюжетом фильма. Необходимо обратить внимание на шутовское противостояние ребят с девочками. Школьницы делятся планами по разведению птиц с дедушкой объясняя, что существует семьдесят восемь видов уток, но одомашнены только кряквы, поэтому девочки хотят вывести остальные виды. Эта история тоже выстроена режиссером согласно законам увлекательного приключения: здесь будет и недостача, и похищение, и приход ребят на помощь. А в кульминации в опасном путешествии в пещере окажутся мальчик и девочка. Конечно, режиссеру досталась хорошая литературная основа, но как мастерски он плетет повествование из современных деталей: не только сказочный ландшафт превращает будни ребят в удивительное приключение, в котором есть и плавание, и прыжки, и организация связного пункта, опасные спуски по скалам, требующее мужества путешествие по воде, поиск необычной плиты — послания. От находки к находке школьники все ближе и ближе подходят к своей цели. Острой сюжетностью отмечен поход: ночевка в горах, передающая романтику природы, встреча с хищными птицами, — во время путешествия вырисовываются достоверные характеры ребят. Элементы сказочного триллера пригодятся Роу позже на постановке «Королевства кривых зеркал»: он мастерски создает ощущение опасности, исходящей от парящих над скалами орлов или заатаившихся в пещере сов. Увлекают погони по скалистой местности на ослах.

В кульминации зрители добираются до тех сцен, которые были в экспозиции: величественные горы, похожие на сказочных чудовищ. Над фильмом работали операторы И. Дилдарян и Д. Фельдман, а также известный оператор комбинированных съемок Н. Ренков и художник Ю. Швец. (Сохранились также свидетельства, что на картину, на съемки павильонов в Одессе, когда работе грозил срыв, был вызван оператор Ю. Екельчик [РГАЛИИ, л. 91].) Именно они во многом определили изобразительную сторону фильма, которая иногда напоминает сказочные истории А. Птушко, другого советского сказочника. (Особенно впечатляют сцены с анимацией гор: можно вспомнить, что в этот момент Птушко горел идеей анимации статуи, которую осуществил на «Сампо», а в кинематографе США статуи оживали в экранизациях восточных сказок.)

Комичные сценки с дедом, письмо ребятам от академика подчеркивают трогательное участие, которое принимает старшее поколение во всех начинаниях детей. Взрослый приходит на помощь в опасный момент, когда на ребенка

Ил. 3. Авторский альбом режиссера А. Роу





Илл. 4. Авторский альбом режиссера А. Роу

обрушивается столб воды из проснувшегося ключа. Однако любое противостояние здесь окрашено теплым юмором. Согласно газетным летописям, фильм вышел на киноэкраны Москвы к школьным каникулам в паре с фильмом студии «Мосфильм» «Золотые яблоки», который был заявлен как первая кинокартина, посвященная юным мичуринцам.

Тайны Альбома

В хранилище Музея кино находится ценный и редкий экспонат — материалы по фильму «Тайна горного озера», объединенный в многостраничный альбом [На берегу Севана]¹. На обложке золотым тиснением — на двух языках название «На берегу Севана», имя автора повести и имя режиссера-постановщика. Внизу дополнительная титульная информация: Ереванская киностудия, 1955 год. Особенно ценными в архивной находке представляются фотографии рабочих моментов со съемок, которые перемежаются газетными вырезками, и выдержки из публикаций, подчеркнутые красными чернилами: строки

о значении фильма, работе постановщика и актеров. Так, на страницах «Львовской правды» отмечается уникальность жанра: «Яркий приключенческий фильм, сюжет которого построен на основе конкретной советской действительности»². Пресса подчеркивает широкую адресную направленность фильма, в котором «свет науки восторжествует над мраком суеверий. Живительные потоки реки были освобождены из каменного плена и возвращены полям и садам. Тайна горного озера была разгадана»³. Альбом, в частности, знакомит с подробным анализом и откликом на фильм в Болгарии от августа 1954 г. В газете от 1 сентября 1954 г. «Молодежь Азербайджана» подчеркивается романтика повести Ананяна, в которой пытливые и настойчивые подростки, разгадывают тайну природы, пускаясь в опасные приключения. Среди преимущественно положительных оценок фильма попадались и критические выпады. Критиками отмечены такие недостатки, как надуманные лишние эпизоды, эпизод хитрой лисы, сцены, когда ребята отправляются в трудные приключения, горные походы в парадных костюмах, с горнами и барабанами. Однако, обратим внимание, что в этом клише можно увидеть самоцитирование Роу из его условно документального фильма, посвященного Артеку «День чудесных впечатлений».

На развороте с вырезками из «Мичуринской правды» от 7 сентября 1954 — наблюдаем уникальную фотографию Роу с писателем в кругу армянских коллег и актива пионеров. Датирована фотография мартом 1954 г. [На берегу Севана, л. 20]. На развороте с вырезками «Тагильского рабочего» читатель Альбома встретит трогательный фоторепортаж о четвероногом актере — псе Чамбаре и его потомстве [На берегу Севана, л. 26]. Несколько публикаций на армянском языке снабжены машинописными листами с переводами.

А среди вырезок прессы Украины притаились колоритные фото самого Роу: режиссер в компании птицы на берегу Камышового озера Айгерлич [На берегу Севана, л. 40, на обложке] и у водопада Шаки [На берегу Севана, л. 42]. В летописи фильма вступительный эпизод назван «Сказка» и отмечено место съемок — Дилижан — Иджеван [На берегу Севана, л. 42]. Обратим внимание на вклеенные фото Роу в сопровождении группы на природе в Азербайджане: у озера Гель-Гель [На берегу Севана, л. 54] и у мавзолея Низами [На берегу Севана, л. 46].

Фотографии Роу и Швеца [На берегу Севана, л. 56], Роу и Ананяна являются ценным материалом для историков культуры. Отдельным украшением Альбома стали фотографии Роу у средневековой архитектуры, церкви и усыпальницы католиков, Скального монастыря Гехард. На фото от 8 марта 1954 г. мы видим огромный плакат фильма, раскинутый на фасаде двухзального кинотеатр «Москва» в Ереване [На берегу Севана, л. 75]. Афиши меньшие по размеру, но не менее торжественные украшают кинотеатры «Айреник» и «Давид Сасунский» [На берегу Севана, л. 77].

В альбоме нашли место и пригласительные билеты Роу на показы и диспуты по фильму. Обратим внимание, что в республике картина вышла раньше, чем в Москве: 17 марта на премьере фильма в Ереванском Дворце пионеров творческой группе были вручены почетные грамоты ЦК ЛКСМ Армении. Жители столицы СССР смогли увидеть фильм в рамках декады армянского искусства и литературы, которая проходила с 1 по 10 июня.

Публикуемый материал сможет, наконец, заполнить лауну в истории детского кино, станет ценным источником для историков советского кино, кино Армении и позволит создать цельный образ режиссера-сказочника Роу.

Публикация материалов — Э. Р. Малая

Текст — Н. Ю. Спутницкая

Источники

На берегу Севана — ГЦМК, Номер по КП (ГИК): ГЦМК КП-20864/11, Инвентарный номер: ПМ-3978/11. Альбом — мемориальный предмет. Авторский альбом режиссера А. Роу по фильму (фотографии, газетные вырезки 1954 г.) Фильм:

¹ Описание согласно Госкаталогу РФ: «Альбом по фильму — авторская работа режиссера А. Роу: подбор материалов прессы 1952–1953 гг. (через «Мосгорсправку»), содержание и композиция, последовательное расположение на листах, наклеивание.

Массивный качественный альбом сделан по заказу в Армении, в Ереване. Альбом большого формата в твердом переплете из картона обтянутого коричневой искусственной кожей, по левому краю широкая вертикальная полоса тисненого мелкого рельефного рисунка. Название — тиснение золотистыми буквами, три фрагмента разными шрифтами. Листы альбома из плотного картона. На левой ст. первого разворота: приглашение в Московский Дом кино на премьеру фильма и рекламная листовка с кадрами. На правой ст. — Почетная грамота А. Роу от ЦК ЛКСМ Армении 1. Страницы в альбоме — 66 2. Фотокадры — 39 3. Газетные вырезки — 102 4. Фото с А. Роу — 32.

² Динец И., Аюбян Р. «Тайна горного озера» // Львовская правда. 5 сентября 1954.

³ Чистяков А. «Тайна горного озера» // Новгородская правда. 12 сентября. 1954

<На берегу Севана> Тайна горного озера. 1954
 РГАЛИа — РГАЛИ. Ф. 2450. Оп.2. Ед. хр. 950.
 РГАЛИб — РГАЛИ. Ф.2329. Оп. 12. Ед.хр. 3898.

Литература

Александр Роу — Александр Роу: альбом. Иваново: Иваново, 2012. 336 с.
 Ананян — Ананян В. С. На берегу Севана: Повесть из жизни юных натуралистов. Новосибирск: Новосибирское книжное издательство, 1953. 408 с.
 Галустян — Галустян С. Комедия по Нерсесу Оганесяну: сборник. Ереван: ВМВ-Принт, 2013. 194 с.
 Калантар — Калантар К. Л. Актер в армянском кино. Концепция фильма и актерский образ. Ереван: Советакан грох, 1982. 322 с.
 Малышев — Малышев В. С. Кино Армении и ВГИК. М.: ВГИК, 2018. 38 с.
 Саакян — Саакян В. А. Культурная революция в Армянской ССР: Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата философских наук. М., 1954. 12 с.
 Спутницкая — Спутницкая Н. Ю. Птушко. Роу: мастер-класс российского кинофэнтези: М.; Берлин: Директ-Медиа, 2018. 367 с.

Sources

Na beregu Sevana — Nomer po Gosudarstvennomu katalogu: Gosudarstvennyj central'nyj muzej kino КП-20864/11, Inventarnyj nomer: ПМ-3978/11. Al'bom — memorial'nyj predmet. Avtorskij al'bom rezhissera Aleksandra Rou po fil'mu (fotografii, gazetnye vyrezki 1954 g.) Fil'm: <Na beregu Sevana> Tajna gornogo ozera. 1954

References

Aleksandr Rou — Aleksandr Rou: al'bom [Alexander Rowe: The album], Ivanovo: Ivanovo, 2012, 336 p. (In Russian)
 Ananyan — Ananyan, V. S. Na beregu Sevana: Povest' iz zhizni yunyh naturalistov [On the shore of Sevan: A story from the life of young naturalists], Novosibirsk: Novosibirskoe knizhnoe izdatel'stvo, 1953, 408 p. (In Russian)
 Galustyan — Galustyan, S. Komediya po Nersesu Oganesyanyu: sbornik [A comedy based on Nerses Oganesyany], Erevan: VMV-Print, 2013, 194 p. (In Russian)
 Kalantar — Kalantar, K. L. Akter v armyanskom kino: Konceptiya fil'ma i aktersky obraz [An actor in Armenian cinema. The concept of the film and the actor's image], Erevan: Sovetakan groh, 1982, 322 p. (In Russian)
 Malyshev — Malyshev, V. S. Kino Armenii i VGIK [Armenian Cinema and VGIK]. Moscow: VGIK, 2018, 38 p. (In Russian)
 Saakyan — Saakyan, V. A. Kul'turnaya revolyuciya v Armyanskoj SSR: Avtoreferat dissertacii na soiskanie uchenoj stepeni kandidata filosofskih nauk [The Cultural Revolution in the Armenian SSR: Abstract of the dissertation for the degree of Candidate of Philosophical Sciences], Moscow, 1954, 12 p. (In Russian)
 Sputnickaya — Sputnickaya, N. Y. Ptushko. Rou: master-klass rossijskogo kinofentezi, Moscow, Berlin: Direkt-Media, 2018, 367 p. (In Russian)